

Міністерство освіти і науки України
The Ministry of Education and Science of Ukraine

Філологічні трактати

Филологические трактаты

Philological Treatises

Науковий журнал

Scientific Journal

Заснований у 1994 році

Founded in 1994

Том 11, № 2' 2019

Суми Сумський державний університет
Харків Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Sumy Sumy State University
Kharkiv V. N. Karazin Kharkiv National University

У журналі вміщено рецензовані наукові праці, що охоплюють широкий спектр проблем сучасного літературо- та мовознавства. Для перекладачів, науковців, викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів та відділень вищих навчальних закладів.

Рекомендовано до друку Вченою радою
Сумського державного університету,
протокол № 13 від 20. 06. 2019 р.

Адреса редакції СумДУ:
вул. Римського-Корсакова, 2,
м. Суми, 40007
Тел. (0542) 64-06-57

Свідоцтво про реєстрацію
КВ № 15593-4065ПР від 09.07. 2009 р.

Адреса редакції ХНУ
імені В. Н. Каразіна: Майдан Свободи, 6,
м. Харків, 61077
Тел. (0572) 707-53-42

Видання є фаховим у галузі філологічних наук
Наказ МОНУ № 1328 від 21.12.2015 р.

© Сумський державний університет, оформлення 2019
© Харківський національний університет
імені В. Н. Каразіна, оформлення, 2019

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Ткаченко О. Г.,	головний редактор, доктор філол. наук, професор;
Кобякова І. К.,	заступник головного редактора, кандидат філол. наук, професор;
Бондаренко О. Є.,	відповідальний секретар, кандидат філол. наук;
Баранова С. В.,	кандидат філол. наук, доцент;
Безхутрий Ю. М.,	доктор філол. наук, професор;
Борзенко О. І.,	доктор філол. наук, професор;
Гнаповська Л. В.,	кандидат філол. наук, доцент;
Горболіс Л. М.,	доктор філол. наук, професор;
Гулановські Я.,	Польща;
Дегтярьов С. І.,	доктор істор. наук, доцент;
Емельянова О. В.	кандидат філол. наук, доцент;
Журавльова Є. О.,	доктор філол. наук, професор, Казахстан;
Зарва В. А.,	доктор філол. наук, професор, академік НАН України;
Зацний Ю. А.,	доктор філол. наук, професор;
Калантаєвська Г. П.,	кандидат філол. наук, доцент;
Космеда Т. А.,	доктор філол. наук, професор, Польща;
Литвиненко Г. І.,	доцент;
Мартинюк А. П.,	доктор філол. наук, професор;
Маслова В. А.,	доктор філол. наук, професор, Білорусь;
Медвідь О. М.,	кандидат філол. наук, доцент;

EDITORIAL BOARD

Tkachenko O. G.,	Editor-in-Chief, D.Sc. in Philology, Professor;
Kobyakova I. K.,	Deputy Editor, Candidate of Sciences in Philology, Professor;
Bondarenko O. E.,	Executive Secretary, Candidate of Sciences in Philology;
Baranova S. V.,	Candidate of Philology, Associate Professor;
Bezkhutryi Yu. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Borzenko O. I.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Hnapovska L.	Candidate of Philology, Associate Professor;
Horbolis L. M.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Gulanowski J.,	M.A., Poland;
Degtyurev S. I.,	D.Sc. in History, Associate Professor;
Yemelyanova O. V.	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Zhuravliova E. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Kazakhstan;
Zarva V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the NASU;
Zatsnyi Yu. A.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Kalantayevska H. P.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;
Kosmeda T. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Lytvynenko G. I.,	Associate Professor;
Martyniuk A. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Maslova V. A.,	D.Sc. in Philology, Professor, Belarus;
Medvid O. M.,	Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor;

Пашенко Є. М.,	доктор філол. наук, професор, Хорватія;	Pashchenko E.,	D.Sc. in Philology, Professor, Croatia;
Попович Л.,	доктор філол. наук, професор, Сербія;	Popovich L.,	D.Sc. in Philology, Professor, Serbia;
Радишевський Р. П.,	доктор філол. наук, професор, член- кореспондент НАН України;	Radyshevskiy R. P.,	D.Sc. in Philology, Professor, Corresponding Member of the NASU;
Садівничий В. О.,	доктор наук із соціальних комунікацій, доцент;	Sadivnychy V. O.	D.Sc. in Social Communications, Associate Professor;
Самохіна В.О.,	доктор філол. наук, професор; академік АН ВО України	Samokhina V. O.,	D.Sc. in Philology, Professor; Academician of the Higher Education Academy of Sciences of Ukraine;
Солощук Л. В.,	доктор філол. наук, професор;	Soloshchuk L. V.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Стаменова А.,	доктор філософії, доцент, Болгарія;	Stamenova A.,	PhD, Associate Professor, Bulgaria;
Сухарський Р.,	доктор філол. наук, професор, Польща;	Sukharskiy R.	D.Sc. in Philology, Professor, Poland;
Таценко Н. В.,	доктор філол. наук, доцент;	Tatsenko N. V.	D.Sc. in Philology, Associate Professor;
Ткачук М. П.,	доктор філол. наук, професор;	Tkachuk M. P.,	D.Sc. in Philology, Professor;
Черноватий Л. М.,	доктор пед. наук, професор, академік АН ВШ України;	Chernovatyi L. M.,	D.Sc. in Pedagogy, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Швачко С. О.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України;	Shvachko S. O.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine;
Шевченко І. С.,	доктор філол. наук, професор, академік АН ВШ України.	Shevchenko I. S.,	D.Sc. in Philology, Professor, Academician of the Higher School Academy of Sciences of Ukraine.

Наукове видання

Філологічні трактати

Науковий журнал
(українською, російською, англійською,
німецькою, французькою та польською мовами)

<http://tractatus.sumdu.edu.ua>

E-mail: tractatus@sumdu.edu.ua

Стиль та орфографія авторів збережені

Комп'ютерне складання та верстання О. Є. Бондаренко
Художник-оформлювач О. М. Чередніченко

Підписано до друку 24. 06. 2019. Формат 70x108/16.

Папір офс. Друк офс.

Ум. друк. арк.11,47. Обл.-вид. арк. 12,4

Наклад 100 пр. **Замовлення № 68.**

Сумський державний університет, вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру ДК № 3062 від 17.12.2007.

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна,
майдан Свободи, 6, м. Харків, 61077.

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру
ДК №3367 від 13.01.2009 р.

Надруковано у друкарні СумДУ,
вул. Римського-Корсакова, 2, м. Суми, 40007.

ЗМІСТ

МОВОЗНАВСТВО

<i>Волошук В. І.</i> Особливості синтаксичної побудови поетичних творів Р. М. Рільке та її збереження в українських перекладах.....	7
<i>Дегтярьова Л. І., Приходько Н. А., Назаренко О. В.</i> Германська рецепція у тезаурусі русинів.....	21
<i>Єгорова О. І., Туришева О. О., Коваль Т. Ю.</i> Способи перекладу вторинних антропонімних номінацій (на матеріалі прізвиськ Б. Обами та Д. Трампа).....	33
<i>Ковкіна Є. В.</i> Родо-видові відношення термінів криміналістичної експертизи.....	41
<i>Куш Дж. С.</i> Включення метакогнітивного навчання читання до підготовки філологів.....	50
<i>Маркова О. І.</i> Внутрішнє структурування концепту патріотизм: метафоричні моделі.....	56
<i>Мовчан Д. В., Мороз Я. А.</i> Оказіональна антонімія як засіб збагачення мови.....	64
<i>Решицько А. Д.</i> Аналіз лексико-семантичних та стилістичних засобів казок Оскара Уайльда	69
<i>Щигло Л. В., Абдуллаєва А. Ф., Антінова А. Ю.</i> Семантико-стилістичні особливості кольороназв у фразеологічній системі німецької мови.....	80

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Калантаєвська Г. П., Дєдова А. С.</i> Інтертекстуальна парадигма романів Мирослава Дочинця	89
<i>Семерин Х. Д.</i> Міфоархетипна репрезентація єврейського в малій прозі Катрі Гриневичевої.....	99

РЕЦЕНЗІЇ

<i>Євграфова А. О.</i> Роздуми-подяка (замість рецензії) (Бог дав рок-н-рол тобі... Збірник перекладів текстів рок-пісень / Перекл. з англ. Олега Пастухова, Андрія Куликова).....	106
--	-----

TABLE OF CONTENTS

LINGUISTICS

<i>Voloshuk V.</i> The Peculiarities of Syntactic Structure in r. m. Rilke's Poetic Works and Their Preservation in Ukrainian Translations.....	7
<i>Dehtiarova L., Prikhodko N., Nazarenko O.</i> Germanic Reception in the Thesaurus of the Ruthenian Language.....	21
<i>Yehorova O., Turysheva O., Koval T.</i> Translation Approaches to Secondary Anthroponymic Nominations (Case Study of B. Obama's and D. Trump's Nicknaming).....	33
<i>Kovkina E.</i> The Analysis of Generic-Species Links of Terms in the Terminological System of Forensic Examination.....	41
<i>Kush J.</i> Incorporating Meta-cognitive Instruction in Reading Comprehension into Philology Training.....	50
<i>Markova O.</i> Internal Structuring of the Concept Patriotism: Metaphorical Models.....	56
<i>Movchan D., Moroz Y.</i> Occasional Anonymity as a Way of Acquisition.....	64
<i>Reshytko A.</i> Analysis of Lexical-semantic and Stylistic Devices of Fairy Tales by Oscar Wilde.....	69
<i>Shchyhlo L., Abdullaieva A., Antipova A.</i> Semantico-stylistic Peculiarities of Colors in Phraseological System of the German Language.....	80

LITERATURE

<i>Kalantaievska H., Dedova A. S.</i> Devastating Effects of Alienation of the Individual from Moral Values in A. Dimarov's Novel "Idol".....	89
<i>Semeryn Khr.</i> Mythological and Archetypal Representation of Jewish Image in Katria Grynevuchewa's Short Stories.....	99

REVIEWS

<i>Yevhrafova A.</i> Reflections as Acknowledgement (Instead of Review) ("God Gave You Rock-n-roll..." - Collection of Translations of Lyrics of Rock Songs / Translated from English by Oleh Pastukhov, Andrii Kulykov).....	106
---	-----